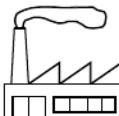
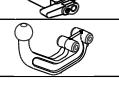
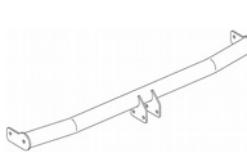
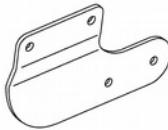
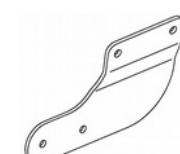
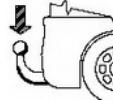
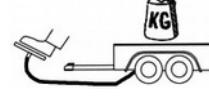
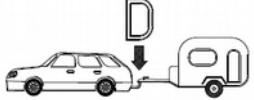
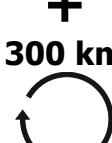
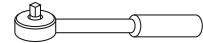
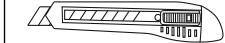
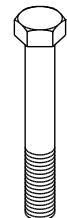
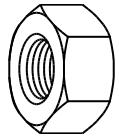
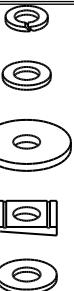
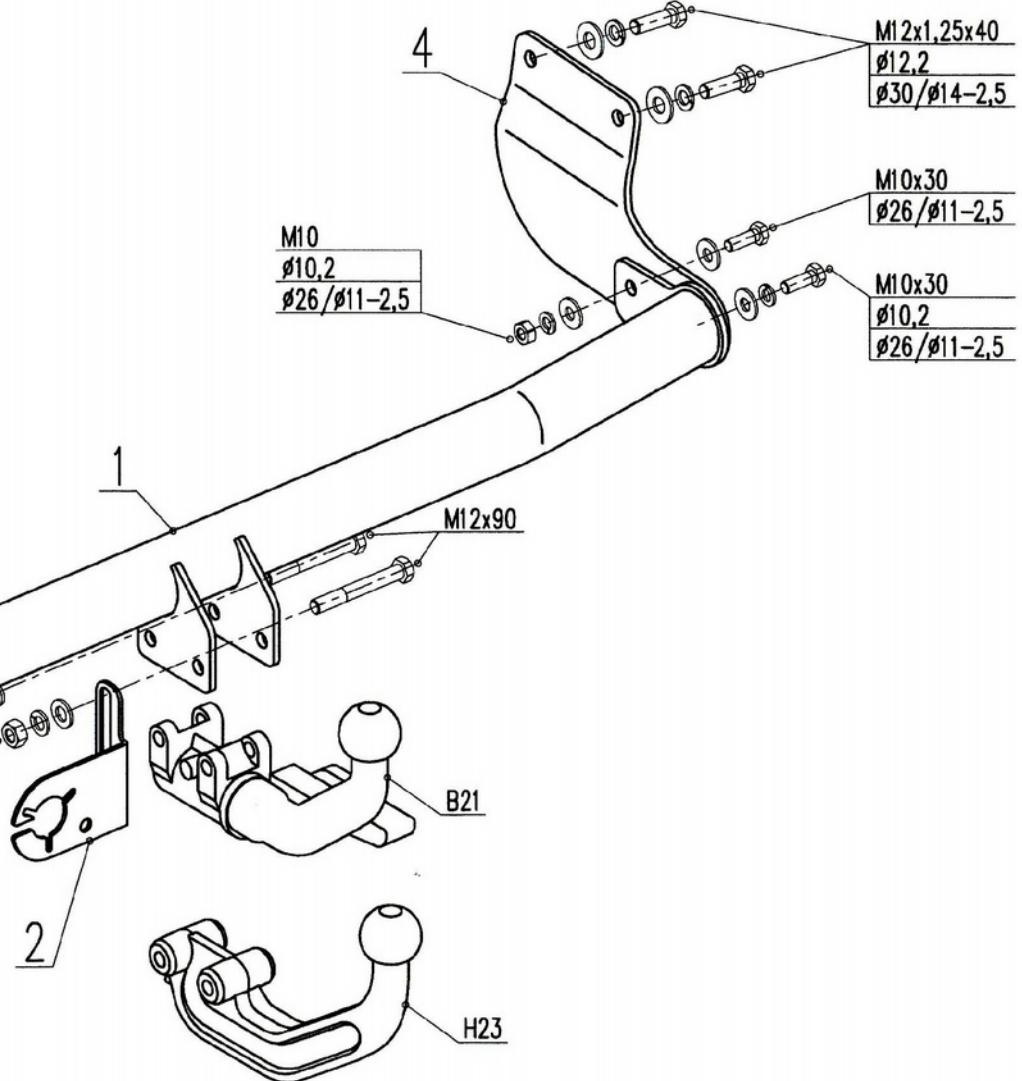
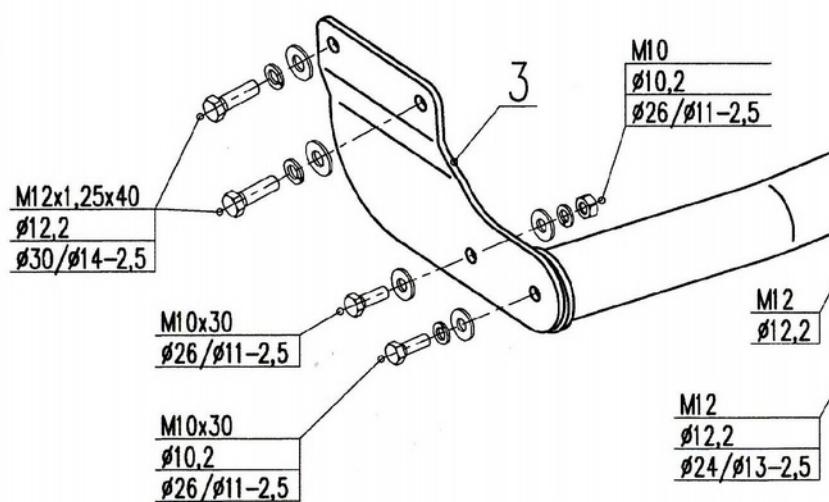
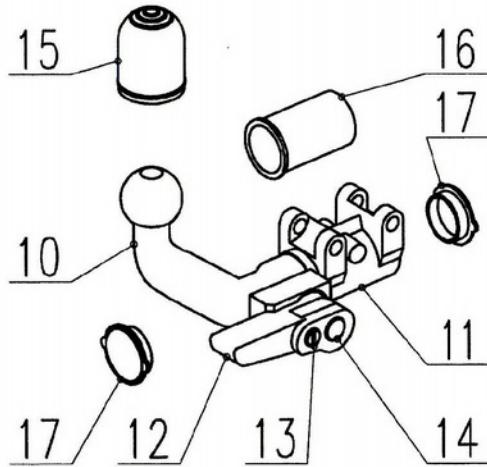
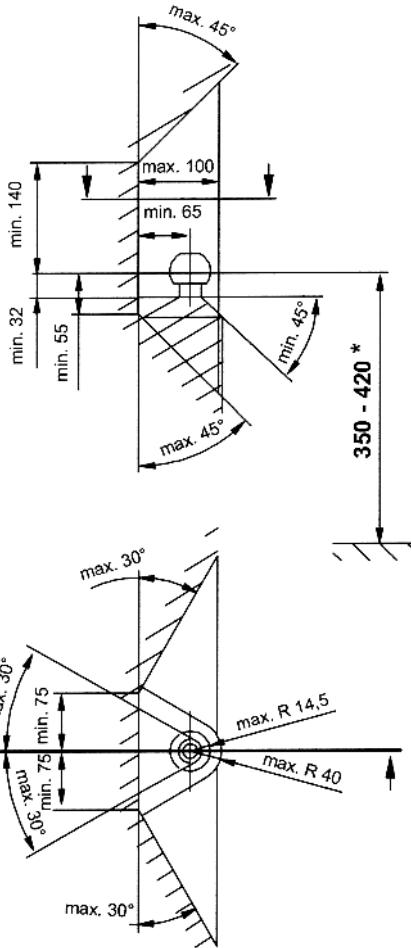


Kia Venga 10->				Košuličova 2 619 00 Brno ČESKÁ REPUBLIKA tel., fax: +420 543 252 024	
	BTZ 39-12B		E27 00*0077		190 603
	BTZ 39-12A				190 604

								
								
65 kg	1300 kg	D = 7,42 kN						
D [kN] =	 [max. kg]	 [max. kg]	9,81	M4 = 3 Nm (8.8) M5 = 6 Nm (8.8) M6 = 10 Nm (8.8) M8 = 24 Nm (8.8) M10 = 47 Nm (8.8) M12 = 80 Nm (8.8) M14 = 125 Nm (8.8) M16 = 193 Nm (8.8) M12 = 111 Nm (10.9) M16 = 271 Nm (10.9)	 + 	   	 	
								
								

190 603,04		4x M10 x 30 4x M12 x 1,25 x 40 2x M12 x 90		2x M10 2x M12		4x 10,2 (DIN 128) 6x 12,2 (DIN 128) 6x 11 (ČSN 02 1729) 4x 14 (ČSN 02 1729) 1x 13 (DIN 125A)			
-------------------	---	--	---	------------------	---	--	---	--	--





- (D)** Der Freiraum der Richline EHK 55 ist zu gewährleisten.
(CZ) Volný prostor dle směrnice EHK 55 musí být zaručen.
(F) L'espace libre doit être garanti de la directive EHK 55.
(GB) The clearance specified of guideline ECE 55 must be guaranteed.
(PL) Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z dyrektywy EHK 55.
(SK) Volný priestor dle smernice EHK 55 musí byť zaručená.
(E) Las distancias especificadas en la directiva ECE 55 deben ser garantizadas.

- (D)** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
(CZ) * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
(F) * pour poids total en charge autorisé du véhicule
(GB) * at gross vehicle weight rating
(PL) * przy dopuszczalny ciężarze całkowitym pojazdu
(SK) * pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla
(E) * con el peso total del vehículo permitido

Bedienungsanleitung für abnehmbare Kugelstange:

Die Kunststoffschutzhüllen vom Aufnahmerohr (11), vom Schaft und von der Kugelstange abnehmen. Danach das Verriegelungsschloss aufschließen. Den Hebel (12) der Kugelstange um 90° nach unten drehen und festhalten. Jetzt die komplette Kugelstange in waagerechte Stellung bringen (Handhebel (12) zeigt zum Boden und die Kupplungskugel nach rechts) und in das Aufnahmerohr (11) bis zum Anschlag einsetzen. Danach wird die Kugelstange nach oben in die vertikale Stellung gedreht. Kurz bevor die Kugelstange in die vertikale Stellung gedreht wird, muss der Handhebel (12) losgelassen werden, damit der Verriegelungsbolzen hörbar in die am Aufnahmerohr befestigten Verriegelungssöse einrasten kann. Danach den Handhebel (12) nach oben ziehen (Handhebel befindet sich dann in waagerechter Stellung) um das Schloss verschließen, Schlüssel abziehen . Erst jetzt ist die abnehmbare Kugelstange ordnungsgemäß verriegelt.

Merkmale der ordnungsgemäß verriegelten Kugelstange sind: Kugelstange sitzt völlig fest im Aufnahmerohr (Kugelstange lässt sich nicht mehr drehen, Gummiring liegt fest am Aufnahmerohr an, kein Spiel), Handhebel der Verriegelungseinrichtung befindet sich in waagerechter Stellung und der Schlüssel lässt sich abziehen. Falls die Prüfung dieser Merkmale nicht zufriedenstellend ausfällt, ist die Montage zu wiederholen.

Die Demontage der Kugelstange erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Anschließend die entsprechenden Schutzabdeckungen aufbringen. Die Montage und Demontage der Kugelstange ist mit normaler Handkraft auszuführen.

Instrucciones de montaje para la bola extraíble:

Retire los manguitos de plástico de protección del tubo receptor (11), del eje y de la bola. A continuación, desbloquee la cerradura. Gire la palanca (12) de la bola 90 ° hacia abajo y fíjela. Ahora coloque la bola completa en posición horizontal (la maneta (12) apunta al piso y la bola a la derecha) e insértela en el tubo receptor (11) hasta que se detenga. A partir de entonces, la bola se gira hacia arriba a la posición vertical. Justo antes de que la bola alcance la posición vertical, la maneta (12) debe ser liberada de manera que el perno de retención puede encajar de forma audible el anillo de bloqueo fijado al tubo receptor. Luego, tire de la maneta (12) hacia arriba (la maneta se encuentra en posición horizontal) para cerrar la cerradura, retire la llave. Solo ahora la bola extraíble está bloqueada.

Las características de una bola correctamente bloqueada son: la bola se asienta totalmente fija en el tubo receptor (la bola no se puede girar, el anillo de goma está fijado al tubo receptor, sin juego), la maneta del dispositivo de bloqueo está en una posición horizontal y la llave se puede sacar. Si el resultado de estas pruebas no es satisfactoria, la instalación debe repetirse.

El desmontaje de la barra de bolas se realiza en orden inverso. Luego coloque las cubiertas protectoras adecuadas. El montaje y desmontaje de la bola se debe llevar a cabo con una fuerza manual normal.

(SK) PREVÁDZKA A ÚDRŽBA

- Hodnotu celkového zaťženia vozidla je potrebné znížiť o celkovou hmotnosť tažného zariadenia.
- Tažné zariadenie môže byť použité len k tahaniu prívesov so zodpovedajúcim spojovacím zariadením.
- Po najazdení prvých 300 km s prívesom je potrebné vykonať kontrolu upevnenia tažného zariadenia na vozidle, vrátane kontroly upevnenia guľového čapu. Doporučame vykonávať túto kontrolu pravidelne po najazdení každých 3000 km s prívesom.
- Guľový čap je potrebné udržiavať v čistote, k jeho ochrane používať mazací tuk (vazelínu) a priebežne kontrolovať jeho upevnenie.
- Pri častom používaní tažného zariadenia je potrebné kontrolovať priemer gule čapu. Podľa ISO 50 - priemer nesmie byť na libovoľnom mieste menší než 49 mm.
- Pokiaľ nie je príves pripojený, musí byť odnímateľný guľový čap demontovaný. Ak je guľový čap demontovateľný bez použitia náradia, je považovaný za odnímateľný. Guľový čap, pri ktorého demontáži, je potrebné použiť náradie, nie je považovaný za odnímateľný.
- Ak je guľový čap demontovaný, je potrebné chrániť puzdro rýchlopínača dodávaným krytom.

ZÁRUCNÉ PODMIENKY

- Výrobca poskytuje uživateli záruku na konštrukciu, použitý materiál a funkčnosť tažného zariadenia po dobu 24 mesiacov odo dňa predaja.
- Používateľ uplatní reklamáciu výrobku v predajnej organizácii, v ktorej bol výrobok zakúpený. Reklamáciu v zákonnej lehote posúdi zástupca predajnej organizácie spolu so zástupcom výrobcu. Oprávnenosť reklamácie bude posudzovaná v súlade s platným reklamačným priordikom.
- Podmienkom pre platnosť záruky je používanie tažného zariadenia iba pre účely, pre ktoré je konštruované a určené, v súlade s technickými údajmi uvedenými v tomto návode. Ďalšou podmienkou záruky je dodržanie postupu montáže a používania iba originálnych dielov (guľový čap).
- Záruka sa nevztahuje na mechanické poškodenie povrchovej úpravy výrobku.
- Záruka zaniká, ak tažné zariadenie bolo poškodené pri havárii vlastného tažného vozidla ako aj tahaného prívesu. Výnimkou je havária preukázateľne spôsobená vlastným tažným zariadením. Záruka zaniká v prípade vykonania akejkoľvek zmeny alebo úpravy na tažnom zariadení.

(NL) GEBRUIK EN ONDERHOUD

- De waarde van de maximum toelaatbare lading van het trekkende voertuig zal door de totale massa van de trekhaak (zie technische gegevens) worden verminderd.
- De trekhaak kan slechts voor het trekken van aanhangwagens met de daarvoor bestemde bevestiging van de trekhaak worden gebruikt.
- De bevestigingskoppeling aan het voertuig evenals de afneembare trekhaak, moeten na 300 km worden gecontroleerd. Het advies is om na elke 3000 km een controle uit te voeren.
- Ter bescherming van de afneembare trekhaak dient deze schoon gehouden te worden met het daarvoor aangewezen vet.
- De inspecties van de baldiameter zijn noodzakelijk indien veelvuldig gebruik. De diameter mag niet kleiner zijn dan 49 mm.
- Als de afneembare trekhaak niet gebruikt wordt, dient deze te worden verwijderd. Als de afneembare trekhaak is verwijderd, is het noodzakelijk om het baljonetslot te beschermen.

HET GARANTIECERTIFICAAT

De fabrikant verstrekt een garantie voor een periode van 24 maanden van de verkoopdatum voor de functie van de afneembare trekhaak als aan alle voorschriften is voldaan. De koper/gebruiker zal voor de garantie terug gaan naar het verkooppunt waar de trekhaak is gekocht. De verkoper zal namens de vertegenwoordiger van de fabriek de eis binnen de wettelijke tijdslijn niet en overeenkomstige regels afhandelen. Voorwaarden voor de garantie is dat de afneembare trekhaak slechts voor die doeleinden is gebruikt waar het voor is ontworpen en volgens de instructie die staan beschreven in het instructieboekje. Ook dient er gebruik te zijn gemaakt van originele onderdelen. De garantie behandelt geen schade van de verflaag of door het gebruik van de trekhaak in extreme weersomstandigheden. De garantie verloopt als de trekhaak door een ongeval is beschadigd, met uitzondering van een ongeval dat klaarlijkelijk door de trekhaak zelf is veroorzaakt.

De garantie wordt ook in het geval van interventie in het mechanisme van de trekhaak geannuleerd als blijkt dat er zelf wat veranderd of verbeterd is.

(CZ) PROVOZ A ÚDRŽBA

(CZ) PROVOZ A ÚDRŽBA

- Hodnotu celkového zaťžení vozidla je nutno snížiť o celkovou hmotnosť tažného zařízení.
- Tažné zařízení smí být použito jen k tažení přívěsů s odpovídajícím spojovacím zařízením.
- Po ujetí prvních 300 km s přívěsem je nutno provést kontrolu upevnění tažného zařízení na vozidle, včetně kontroly upevnění kulového čepu. Doporučujeme provádět pravidelně po ujetí 3000 km s přívěsem.
- Kulový čep je třeba udržovat v čistotě, při provozu používat mazací tuk a průběžně kontrolovat jeho upevnění.
- Při častém používání tažného zařízení je nutno kontrolovat průměr koule čepu ISO 50 - nesmí být na libovolném místě menší než 49 mm.
- Pokud není připojen přívěs, musí být odnímatelný kulový čep demontován. Kulový čep demontovatelný bez použití náradí je považován za odnímatelný. Kulový čep, který při demontáži vyžaduje použití náradí není považován za odnímatelný.

ZÁRUCNÍ PODMÍNKY

- Výrobce poskytuje uživateli záruku na konstrukciu, použitý materiál a funkci tažného zařízení po dobu 24 měsíců ode dne prodeje. Reklamací výrobku uplatní uživatel u prodejní organizace, kde byl zakoupen. Reklamací v zákonné lhůtě posoudí zástupce prodejní organizace spolu se zástupcem výrobce. Oprávnenost reklamace bude posuzována v souladu s platným reklamačním rádem. Podmínkou platnosti záruky je používání tažného zařízení pouze k účelům, pro které je konstruováno a určeno, v souladu s technickými údaji uvedenými v tomto návodu. Současně je podmínkou záruky dodržení postupu montáže a používání pouze originálních diil (kulový čep). Záruka se nevztahuje na mechanické poškození povrchové úpravy výrobku. Záruka zaniká, bylo-li tažné zařízení poškozeno havárií, jak vlastního tažného vozidla, tak i taženého přívěsu, vyjma havárie prokazatelně způsobené vlastním tažným zařízením. Záruka dále zaniká v případě provedení jakékoli změny nebo úpravy na tažném zařízení.

(RU) ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

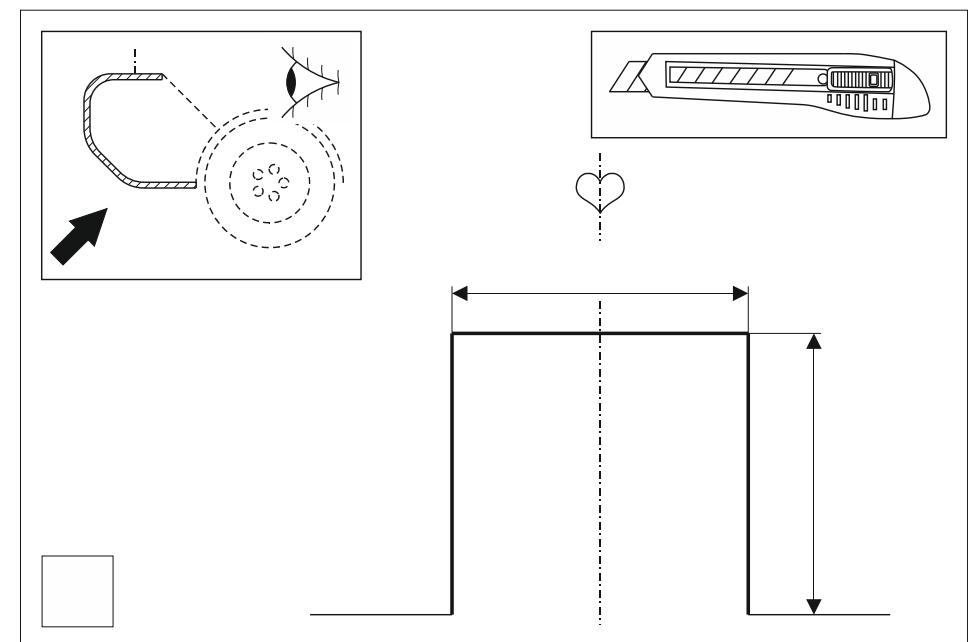
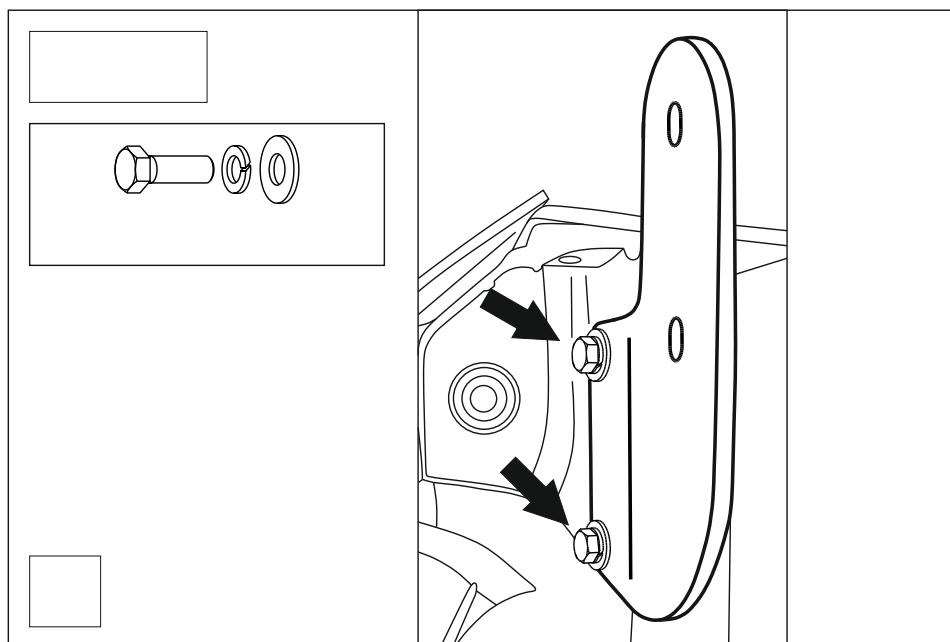
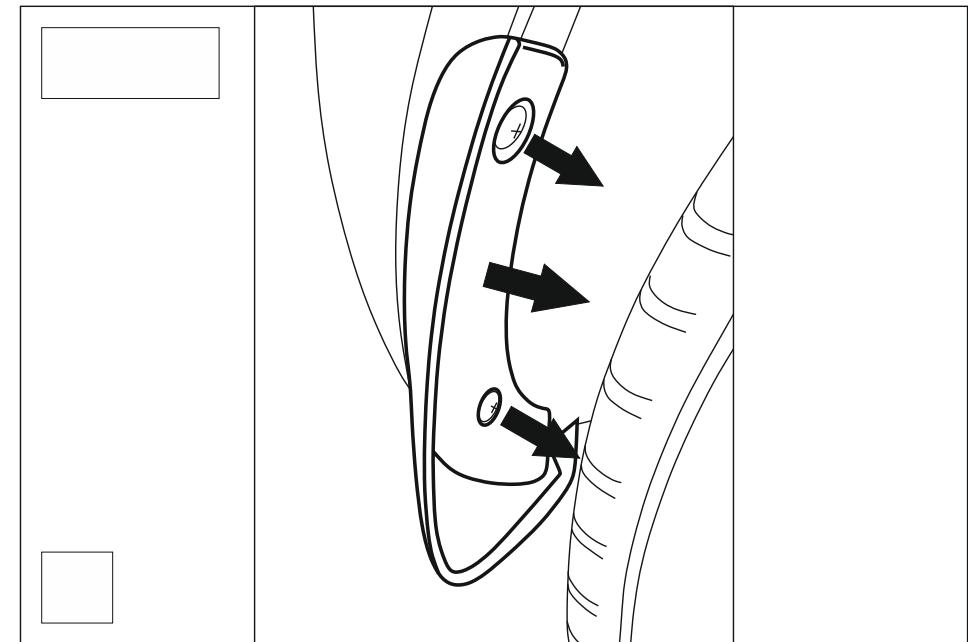
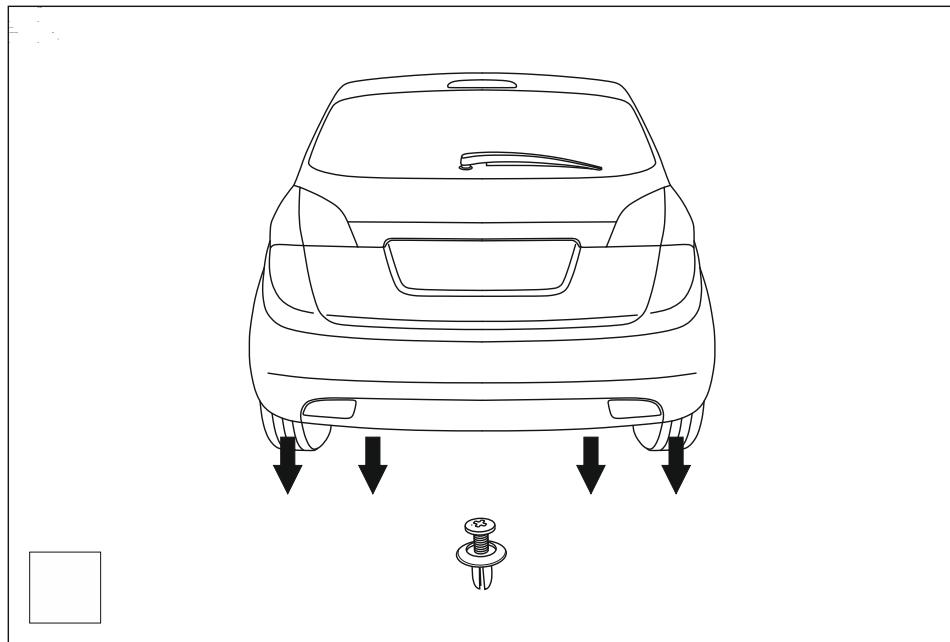
- Значение максимально допустимой полезной нагрузки тягача должна быть уменьшена посредством общей массы сцепного устройства (см. технические данные).
- Соединительное устройство может быть использовано только для буксировки прицепов с соответствующими соединительными устройствами.
- Крепление соединительного устройства к транспортному средству, а также буксирного рычага к буксирной рамке должны подвергаться проверке после первых 300 км пробега с прицепом. Рекомендуется повторять такие инспекции регулярно каждые 3000 км прохода с прицепом.
- Буксирный рычаг с шаром должен содержаться в чистоте и использоваться смазка, строго предназначенная для его защиты.
- Проверки диаметра шара необходимы во время частого использования соединительного устройства. Диаметр не должен быть меньше, чем 49 мм в любом месте.

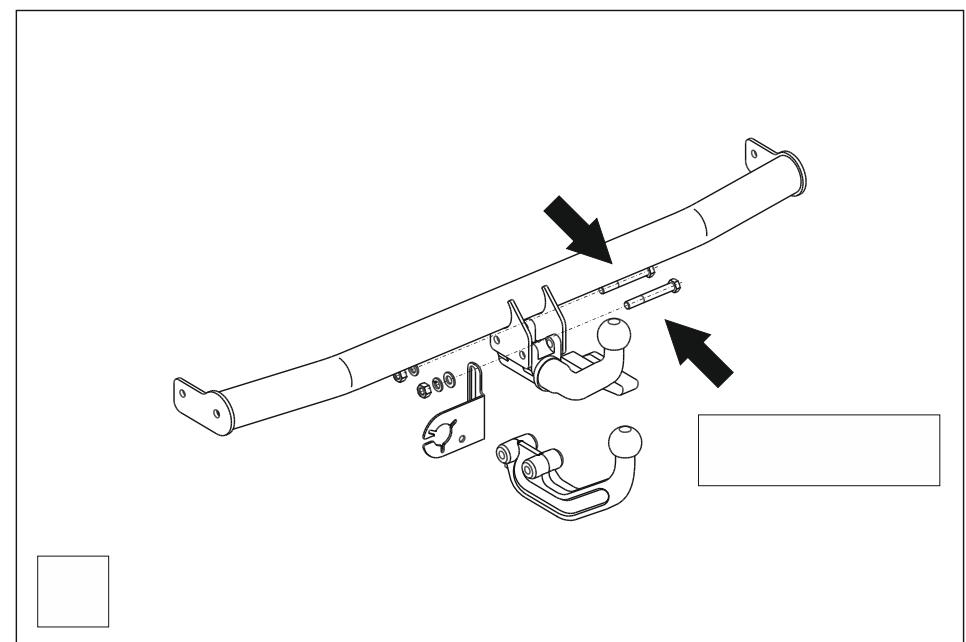
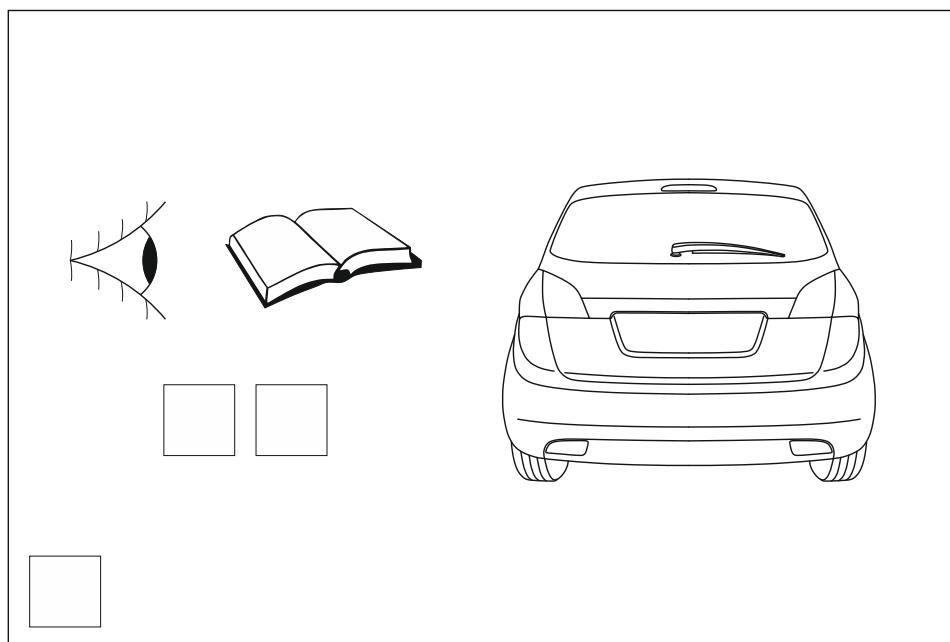
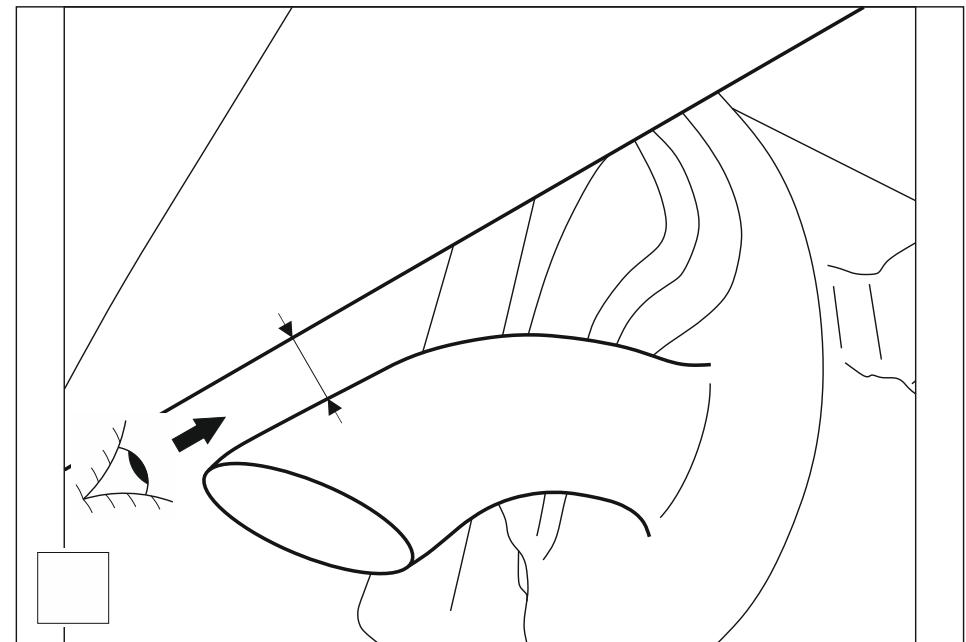
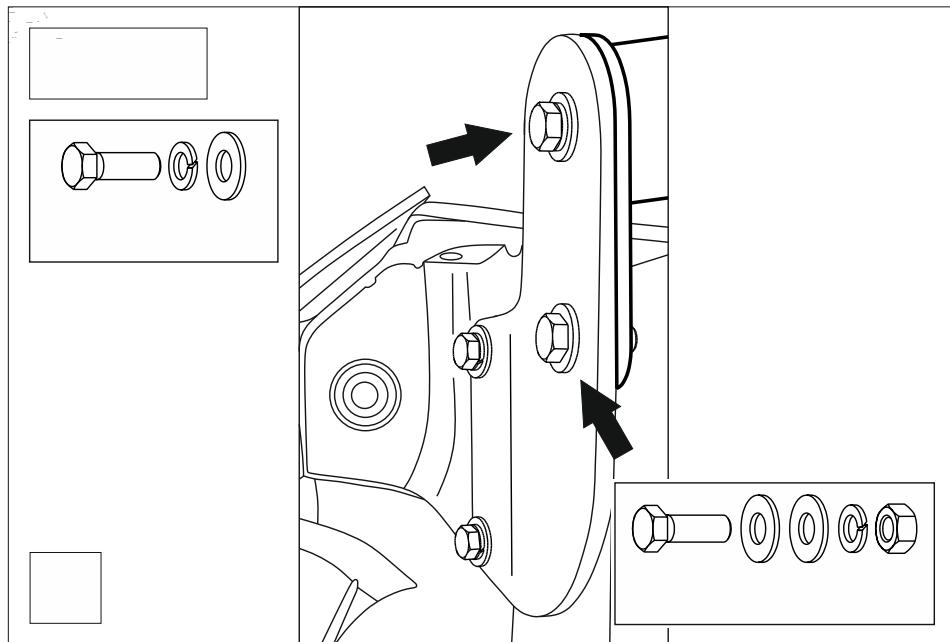
ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

Производитель предоставляет 24 месяца гарантийный срок со дня продажи для отказоустойчивости функции поставляемого соединительного устройства, при условии если все инструкции, предусмотренные для монтажа, эксплуатации и поддержания этого продукта были соблюдены. Пользователь направляет гарантийные претензии в организацию, где было куплено сцепное устройство. Данная организация совместно с представителем изготовителя должна разрешить спор в согласованный срок и в соответствии с правилами удовлетворения претензии.

Условия предоставления гарантии в том, что сцепное устройство должно было использоваться только в целях разработанных и предназначенных в соответствии с техническими данными указанными в данной инструкции.

Следующее условие предоставления гарантии является соблюдение монтажной процедуры и использование только оригинальных частей (особенно буксирного рычага). Гарантия не распространяется на повреждения ее защиты поверхности механически или использования его в экстремальных погодных условиях. Гарантия теряет силу, если устройство было повреждено в результате несчастного случая во время буксировки или буксируемого автомобиля, за исключением аварии вызванной самим соединительным устройством. Гарантия также отменяется в случае вмешательства в механизм соединительного устройства, ведущего к любому ее изменению или усовершенствованию.





Datum prodeje:

HOOK CZ s.r.o.

Košuličova 2

619 00 Brno

ČESKÁ REPUBLIKA

tel., fax: +420 543 252 024

Prodejní organizace:

